

Third Epiphany | Tercero Epifanía

Jesus calls Christ-followers to bring the light of the Gospel to darkened lives. / Jesús llama a los seguidores de Cristo para llevar la luz del Evangelio a vidas oscuras.

About this Gathering | Acerca de esta reunión

Epiphany celebrates the Incarnation of God into the person of Jesus Christ. Please add your voice to worship, prayer & song! / Epifanía celebra la Encarnación de Dios en la persona de Jesucristo. ¡Por favor, sume su voz a la adoración, la oración y el canto!

Prelude / Preludio | Just as I am / Tal y como soy

Hymn / Himno 693 | Just as I am, without one plea / Tal y como soy, sin una sola súplica | Omit / Omitir vs. 3



1 Just as I am, with - out one plea, but that thy
 2 Just as I am, though tossed a - bout with man - yā
 * 3 Just as I am, poor, wretch - ed, blind; sight, rich - es,
 4 Just as I am: thou wilt re - ceive; wilt wel - come,
 5 Just as I am, thy love un - known has bro - ken



1 blood was shed for me, and that thou bidd'st me
 2 con - flict, man - ya doubt; fight - ings and fears with -
 3 heal - ing of the mind, yea, all I need, in
 4 par - don, cleanse, re - lieve, be - cause thy prom - ise
 5 ev - ery bar - rier down; now to be thine, yea,



1 come to thee, O Lamb of God, I come, I come.
 2 in, with - out, O Lamb of God, I come, I come.
 3 thee to find, O Lamb of God, I come, I come.
 4 I be - lieve, O Lamb of God, I come, I come.
 5 thine a - lone, O Lamb of God, I come, I come.

6 Just as I am, of thy great love
 the breadth, length, depth, and height to prove,
 here for a season, then above:
 O Lamb of God, I come, I come.

THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

Blessed are you holy and living one.

You come to your people and set them free.

Song of Praise / Canción de Alabanza | Glory, glory, glory / Gloria, gloria, gloria

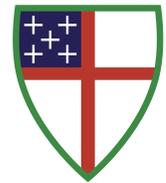


¡Glo - ria, glo - ria, glo - ria — en - las al - tu - ras a Dios!
 Glo - ry, glo - ry, glo - ry, — glo - ry to God — on high



y en la tie - rra paz pa - ra a - qué - llos — que a - ma el Se - ñor.
 and on earth peace to all peo - ple in whom God is well pleased.

**St. Mary
Magdalene Church**
 Anglican | Episcopal | Lutherpalian



**Iglesia de Sta.
María Magdalena**
 Anglicana | Episcopal | Luterpaliano

**Primo Tapia
Playas de Rosarito**



Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

Give us grace, O Lord, to answer readily the call of our Savior Jesus Christ and proclaim to all people the Good News of his salvation, that we and the whole world may perceive the glory of his marvelous works; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

Isaiah / Isaías 9:1-4 | The most despised will receive the greatest privilege and those living in spiritual darkness will enjoy light. / Los más despreciados recibirán el mayor privilegio y aquellos que viven en la oscuridad espiritual disfrutarán de la luz.

A Reading from the book of the prophet Isaiah.

But there will be no gloom for those who were in anguish. In the former time he brought into contempt the land of Zebulun and the land of Naphtali, but in the latter time he will make glorious the way of the sea, the land beyond the Jordan, Galilee of the nations. The people who walked in darkness have seen a great light; those who lived in a land of deep darkness— on them light has shined. You have multiplied the nation, you have increased its joy; they rejoice before you as with joy at the harvest, as people exult when dividing plunder. For the yoke of their burden, and the bar across their shoulders, the rod of their oppressor, you have broken as on the day of Midian.

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalm / Salmo 27:1, 5-15 | A song of trust that God's goodness will be made know in this life. / Una canción de confianza que la bondad de Dios se hará conocer en esta vida.

Let us read the Psalm responsively.

The Lord is my light and my salvation; whom then shall I fear? *

the Lord is the strength of my life; of whom then shall I be afraid?

One thing have I asked of the Lord; one thing I seek; *

that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life;

To behold the fair beauty of the Lord *

and to seek him in his temple.

For in the day of trouble he shall keep me safe in his shelter; *

he shall hide me in the secrecy of his dwelling and set me high upon a rock.

Even now he lifts up my head *

above my enemies round about me.

Therefore I will offer in his dwelling an oblation with sounds of great gladness; *

I will sing and make music to the Lord.

Hearken to my voice, O Lord, when I call; *

have mercy on me and answer me.

You speak in my heart and say, "Seek my face." *

Your face, Lord, will I seek.

Hide not your face from me, *

nor turn away your servant in displeasure.

You have been my helper; cast me not away; *

do not forsake me, O God of my salvation.

1 Corinthians / 1 Corintios 1:10-18 | Paul appeals to the Corinthians to be of one mind and judgement, rather than divided into groups. / Pablo hace un llamamiento a los Corintios para que sean de una sola mente y juicio, en lugar de divididos en grupos.

A Reading from Paul's first letter to the church in Corinth.

Now I appeal to you, brothers and sisters, by the name of our Lord Jesus Christ, that all of you be in agreement and that there be no divisions among you, but that you be united in the same mind and the same purpose. For it has been reported to me by Chloe's people that there are quarrels among you, my brothers and sisters. What I mean is that each of you says, "I belong to Paul," or "I belong to Apollos," or "I belong to Cephas," or "I belong to Christ." Has Christ been divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul?

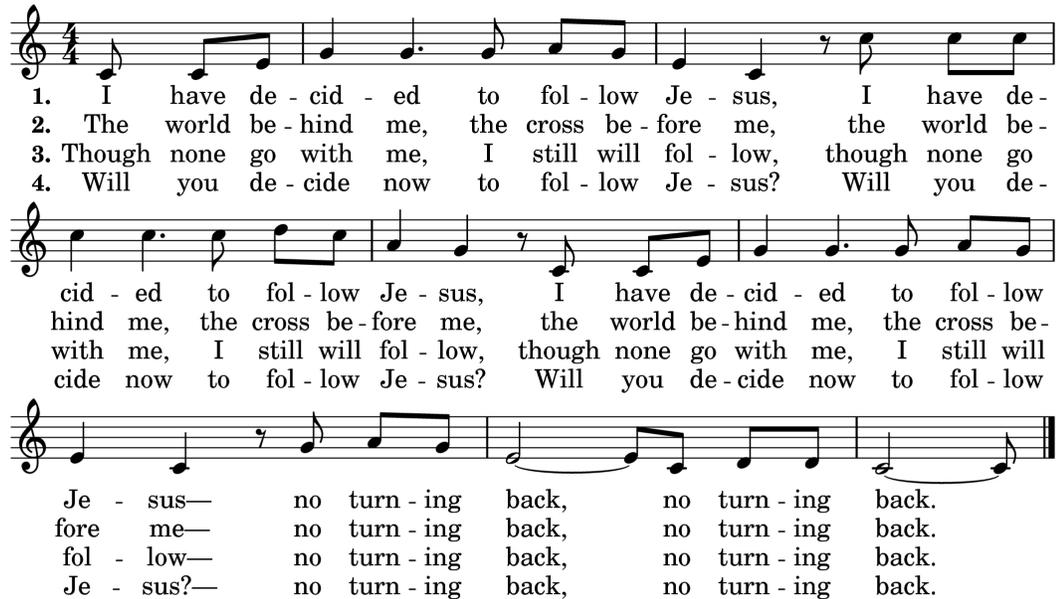
I thank God that I baptized none of you except Crispus and Gaius, so that no one can say that you were baptized in my name. (I did baptize also the household of Stephanas; beyond that, I do not know whether I baptized anyone else.)

For Christ did not send me to baptize but to proclaim the gospel, and not with eloquent wisdom, so that the cross of Christ might not be emptied of its power. For the message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

Thanks be to God.

Hymn / Himno TWC 576 | *I have decided to follow Jesus / He decidido seguir a Jesús.*



1. I have de - cid - ed to fol - low Je - sus, I have de -
2. The world be - hind me, the cross be - fore me, the world be -
3. Though none go with me, I still will fol - low, though none go
4. Will you de - cide now to fol - low Je - sus? Will you de -
cid - ed to fol - low Je - sus, I have de - cid - ed to fol - low
hind me, the cross be - fore me, the world be - hind me, the cross be -
with me, I still will fol - low, though none go with me, I still will
cide now to fol - low Je - sus? Will you de - cide now to fol - low
Je - sus— no turn - ing back, no turn - ing back.
fore me— no turn - ing back, no turn - ing back.
fol - low— no turn - ing back, no turn - ing back.
Je - sus?— no turn - ing back, no turn - ing back.

Matthew / Mateo 4:12-23 | Matthew's account of Jesus calling the first disciples or students. / El relato de Mateo de Jesús llamando a los primeros discípulos o estudiantes.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Matthew.

Glory to you, Lord Christ.

Now when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew to Galilee. He left Nazareth and made his home in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, so that what had been spoken through the prophet Isaiah might be fulfilled: "Land of Zebulun, land of Naphtali, on the road by the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles— the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to proclaim, "Repent, for the kingdom of heaven has come near."

As he walked by the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea—for they were fishermen. And he said to them, "Follow me, and I will make you fish for people." Immediately they left their nets and followed him. As he went from there, he saw two other brothers, James son of Zebedee and his brother John, in the boat with their father Zebedee, mending their nets, and he called them. Immediately they left the boat and their father, and followed him.

Jesus went throughout Galilee, teaching in their synagogues and proclaiming the good news of the kingdom and curing every disease and every sickness among the people.

The Gospel of our Savior.

Praise to you, Lord Christ.

Sermon / Sermón

Let us pray together.

Come, Holy Spirit. Come as Holy Fire and burn in us, Come as Holy Wind and cleanse us, Come as Holy Light and lead us, Come as Holy Life and dwell within us. Convict us, convert us, consecrate us, Until we are set free from the service of ourselves, To be your servants to the world. AMEN

A New Creed / Un Nuevo Credo | United Church of Canada / Iglesia Unida de Canadá

We are not alone, we live in God's world.

We believe in God: who has created and is creating, who has come in Jesus, the Word made flesh, to reconcile and make new, who works in us and others by the Spirit.

We trust in God. We are called to be the Church: to celebrate God's presence, to live with respect in Creation, to love and serve others, to seek justice and resist evil, to proclaim Jesus, crucified and risen, our judge and our hope.

In life, in death, in life beyond death, God is with us. We are not alone. Thanks be to God. Amen.

Prayers of the People / Oración de los fieles

1 Friends, it is the Lord who speaks in our hearts, who says, "Seek my face." With humble hearts let us come before the God saying, "When we call, O God, *Hearken to our voice.*"

God, help your Church. Heal her divisions. Increase her joy. Unite her members that we might have a common purpose: to proclaim the gospel. When we call, O God,

Hearken to our voice.

2 God, help this nation and the world. Where there are heavy burdens, where oppression reigns, show the strength of your arm and set your people free. May the coming of your reign be ever nearer. When we call, O God,

Hearken to our voice.

3 God, help your creation. You make glorious the way of the sea; you bring us joy at the harvest. Teach us to live in harmony with all you have made. *The people add their thanksgivings.*) When we call, O God,

Hearken to our voice.

4 God, help our local community. May your great light drive away all of the shadows that darken our region. Even now lift up the heads of the downcast. *(The people add their petitions.)* When we call, O God,

Hearken to our voice.

5 God, help the sick and suffering. Do not forsake them but show yourself to be the strength of their lives and their salvation. May Jesus be the healer of every disease and sickness among the people. (*The people add their intercessions.*) When we call, O God,
Hearken to our voice.

6 God, help the dying and the dead. Hide them in the secrecy of your dwelling. May all those being saved say with boldness, "I belong to Christ. Forever." (*The people add their remembrances.*) When we call, O God,
Hearken to our voice.

In the name of Jesus we pray: When we call, O God,
Hearken to our voice.

Confession of Sin / Confesión de Pecado

Let us confess our sins to God.

Merciful God, we have sinned in what we have thought and said, in the wrong we have done and in the good we have not done. We have sinned in ignorance: we have sinned in weakness: we have sinned through our own deliberate fault. We are truly sorry. We repent and turn to you. Forgive us, for our Savior Christ's sake, and renew our lives to the glory of your name. Amen.

Through the cross of Christ, God have mercy on you, pardon you and set you free. Know that we are forgiven and be at peace. God strengthen us in all goodness and keep us in life eternal. *Amen.*

Peace / Paz

The peace of Christ be always with you.
And also with you.

HOLY COMMUNION & OFFERING / SANTA COMUNIÓN & OFERTORIO

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros

Hymn / Himno NCH 44 | Beautiful Jesus / Hermoso Jesús

1 Beau - ti - ful Je - sus, Head of all cre - a - tion,
 2 Beau - ti - ful spring - time, love - ly, green, and hope - ful,
 3 Beau - ti - ful sun - shine, clear, so love - ly, moon - light,
 4 All earth - ly beau - ty, all ce - les - tial ra - diance

God and the bless - ed Mar - y's child: I want to love you,
 all earth ex - hailes its sweet per - fume: Je - sus is sweet - er,
 stars shine like an - gels, ranked through space: Je - sus shines bright - er,
 fade when com - pared to Je - sus' face. Let me not cher - ish

praise and a - dore you, joy of my soul, so long de - sired.
 Je - sus is pur - er, sad hearts at this, re - joice and bloom.
 Je - sus shines clear - er, in per - fect beau - ty, love, and grace.
 beau - ties that per - ish; let me this love - ly good em - brace.

The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

In the same way, let your light shine before others,

so that they may see your good works and give glory to your Father in heaven.

God be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to God.

Let us give thanks to our God.

It is right to give God thanks and praise.

All honor and praise be yours always and everywhere, mighty Creator, everliving God, through Jesus Christ your only Son our Savior: for at this time we celebrate your glory made present in our midst. In the coming of the Magi the King of all the world was revealed to the nations. In the waters of baptism Jesus was revealed as the Christ, the Savior sent to redeem us. In the water made wine the new creation was revealed at the wedding feast. Poverty was turned to riches, sorrow into joy. Therefore with the faithful who rest in him, with angels and archangels and all the company of heaven, we proclaim your great and glorious name, for ever praising you and singing:

Hymn / Himno WLP 785 | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*

¡San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zón te a - do - ra! Mi
cor - a - zón te sa - be de - cir: san - to e - res Dios.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

All glory and thanksgiving to you, holy God; on the night before he died your Son, Jesus Christ, took bread; when he had given you thanks, he broke it, gave it to his disciples, and said: Take, eat, this is my body which is given for you; do this to remember me. After supper he took the cup; when he had given you thanks, he gave it to them and said: Drink this, all of you, for this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins; do this as often as you drink it, to remember me.

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Glory to you, Lord Christ; your death we show forth; your resurrection we proclaim; your coming we await; Amen! Come Lord Jesus.

Therefore loving God, recalling your great goodness to us in Christ, his suffering and death, his resurrection and ascension, and looking for his coming in glory, we celebrate our redemption with this bread of life and this cup of salvation. Accept our sacrifice of praise and thanksgiving which we offer through Christ our great high priest. Send your Holy Spirit that these gifts of bread and wine which we receive may be to us the body and blood of Christ, and that we, filled with the Spirit's grace and power, may be renewed for the service of your reign. United in Christ with all who stand before you in earth and heaven, we worship you, O God, in songs of everlasting praise.

Blessing, honor and glory be yours, here and everywhere, now and forever. AMEN.

As our Savior Christ has taught us, we are bold to pray in our chosen language and tradition:

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Breaking of the Bread / La Partición del Pan | *See the Light (Taizé melody from Eat This Bread) / Mira la Luz (melodía de Taizé Eat This Bread)*

Refrain: See the Light, follow Christ; come with him and you'll find your way; See the light; follow Christ; trust in him and you will not stray.

Christ is the light of the world, whoever follows him will never walk in darkness.

Refrain: See the Light, follow Christ; come with him and you'll find your way; See the light; follow Christ; trust in him and you will not stray.

Communion / Comunión

Christ-followers knew the Lord Jesus in the breaking of the bread.

The bread which we break, alleluia, is the communion of the body of Christ.

One body are we, alleluia, for though many we share one bread. The gifts of God for the people of God.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.

Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros

Post Communion / Post Comunión WOV 612 | *Halle, Halle, Hallelujah / Halle, Halle, Aleluya*

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!

Hal - le, - lu - jah! Hal - le - lu - jah!

Sending Prayer / Oración de envío

Let us pray together.

God of all, we give you thanks and praise, that when we were still far off you met us in your Son and brought us home. Dying and living, he declared your love, gave us grace and opened the gate of glory. May we who share Christ's body live his risen life; we who drink his cup bring life to others; we whom the Spirit lights give light to the world. Keep us firm in the hope you have set before us, so we and all your children shall be free, and the whole earth live to praise your name. Amen.

Blessing Over the People / Bendición Sobre el Pueblo

May Jesus the Christ, the Son of God, be manifest in you, that your lives may be a light to the world; and may God's blessing be with you, Christ's peace be upon you, and the Spirit's outpouring be within you, now and always. *Amen.*

Live-streaming Disclaimer:

The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979. Service material from riteplanning.com. Copyright © 2024 Church Publishing Inc. All rights reserved. Copyright material from "A New Zealand Prayer Book" is used with permission. Scripture readings are from the New Revised Standard Version, Updated Edition Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide. The Rev. Joseph Yoo+, "Planning for Rites and Rituals", Logos Bible Software, Sermons That Work, a ministry of the Episcopal Church and This Sunday at Trinity are sources for commentary and sermon.

Hymn / Himno 711 | Seek ye first / Búsquelo primero

1
Seek ye first the king - dom of God
Ask, and it shall be giv - en un - to you,
and its right - eous - ness, and all these things shall be
seek, and ye shall find, knock, and the door shall be
add - ed un - to you; Al - le - lu, al - le - lu - ia!
o - pened un - to you; Al - le - lu, al - le - lu - ia!
2
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,
lu - ia, al - le - lu - ia!
Al - le - lu, al - le - lu - ia!

Dismissal / Despedida

Go in peace to love and serve Jesus Christ our Savior.

Amen. We go in the name of Christ.

Postlude / Postludio | Seek ye first / Búsquelo primero



St. Mary's 2026 General Giving Reign of Heaven Causes Intent to Give

\$25,200 or 84% of \$30,000 goal from 6 donors

An unless circumstances change giving intent so we can plan for St. Mary's 2026 ministry.

How to let us know: Determine how much and how often. Note: \$10 a week equals \$520 for the year.

Go Online to <https://onrealm.org/StMaryMagdaleneAnglicanChurch/AddPledge/generalgiving2026>

Or e-mail Pastor Mark at mark@marymagdaleneanglican.net with 1) how much / how often; 2) if you want him to set up your online gift; and 3) for assistance or answers. Blessings.



St. Mary's 2026 Intent Extra-Ordinary & General Giving • Amazing Generosity

1 Extra-Ordinary Giver at \$10,000 and above

2 General Givers at \$7,500 to \$9,999

2 General Giver at \$3,000 to \$7,499

2 General Givers at \$1,500 to \$2,999

Platinum
Transparency
2025

Candid.

WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid 2025 Platinum Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket; **SECURE MAIL** Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169; **SECURE ONLINE Debit or Credit Card** giving: From ChurchOnline Click [Donate](#);

We've added Apple Pay and Google Pay

for contributors to make quick and secure donations from their mobile wallets.
with no additional transaction fees..

Website at marymagdaleneanglican.net; Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to mark@marymagdaleneanglican.net

ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

WORSHIP GATHERING 10am Sundays

Live-Streaming at <https://live.marymagdaleneanglican.net/>

In-Person at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana

Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

mark@marymagdaleneanglican.net

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito

YouTube Channel at <https://www.youtube.com/channel/UCcZLJAp2aOIY3k4Ib9wWNng>

+

St. Mary's 2026 FY2026 Annual Budget

- I. 2026 is a conservative growth budget with modest revenue and expense increases.
 - A. General Giving 1% growth over FY2025 \$29,594 actual.
 - B. Designated Giving is not budgeted since it is a cash in / cash out for things like school supplies or blanket give away.
 - C. In FY2025 Community Outreach Designated Giving was \$3,911 over and above general giving which, for a Church the size of St. Mary's, is very generous and impressive.
- II. Expenses 4% under FY2025 \$40,690 Actual.
 - A. Benevolence Giving and Cost of Doing Business licensing fees are not anticipated to match FY2025 actuals.

St Mary Magdalene Church
Statement of Activities

Date Range: Jan 1st 2026 - Dec 31st 2026 | *Inactive Account | Includes Open Transactions

Accounts	Annual Budget This Year Year
Revenues	
General Giving	30,000
Designated Giving • Grow Again • School Supplies	10,036
Total Revenues	\$ 40,036
Expenses	
Salaries, Wages & Housing Allowance	
Other Staff	10,650
Clergy Housing Allowance	2,400
Total Salaries, Wages & Housing Allowance	13,062
Facility Expenses	
Leases & Rents	18,000
Utilities	440
Supplies	564
Total Facility Expenses	19,004
Church Planting, Mission & Mercy	
Total Church Planting, Mission & Mercy	1,200
Benevolence	344
Business & Ministry	
Office Expense	511
Technology	2,400
Cost of Doing Business	2,200
Travel	12
Ministry Expenses	708
Total Business & Ministry	5,831
Total Expenses	\$ 39,441
Net Total	\$ 595